

**МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ЛУГАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ
КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ
имени М. Л. МАТУСОВСКОГО**

**ЛИНГВИСТИКА.
КОММУНИКАЦИЯ.
ОБРАЗОВАНИЕ**

**МАТЕРИАЛЫ
VIII МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ**

9 апреля 2015 г.

Луганск

УДК 80:316.776:37
ББК 81+60.524.224+74
Л59

Лингвистика. Коммуникация. Образование : материалы VIII Междунар. Л59 науч.-практ. конф. (Луганск, 9 апр. 2015 г.). – Луганск : Изд-во ЛГАКИ имени М. Л. Матусовского, 2015. – 203 с.

В материалах сборника освещаются проблемы теории и практики в процессе изучения иностранных языков. Рассматриваются актуальные вопросы лингвистики и литературоведения, переводоведения в контексте межкультурной коммуникации и др.

Для преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов старших курсов.

УДК 80:316.776:37
ББК 81+60.524.224+74

Ответственный редактор:

В. Л. Филиппов

Редакционная коллегия:

И. Н. Цой,
Н. В. Колотовкина,
О. Н. Данькова

Рекомендовано к печати Ученым советом
Луганской государственной академии культуры и искусств
имени М. Л. Матусовского
(протокол № 5 от 25 марта 2015 г.)

Материалы докладов и сообщений, включенные в сборник,
печатаются на языке оригинала.

Ответственный за выпуск:

И. Н. Цой

© Луганская государственная академия
культуры и искусств
имени М. Л. Матусовского, 2015

СОДЕРЖАНИЕ

ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ

<i>Зайцева И. П.</i> Современная драматургия в аспекте коммуникативной стилистики художественного текста: перспективы исследования	7
<i>Павленко А. Е.</i> «Двуязычная экономика» как основа для возрождения региональных и миноритарных языков	11
<i>Кочетова С. А.</i> «Рождественский рассказ» В. Набокова: разрушение канона	13
<i>Зимич Е. В.</i> Влияние гендерного фактора на речевую деятельность коммуникантов	16
<i>Соболева И. А.</i> Жаргонные метафорические мифогены современного медиаполитического дискурса	18
<i>Санченко Е. Н.</i> Факторы социально-языкового взаимодействия элитарной языковой личности	22
<i>Унукович В. В.</i> Гендерная идентичность языковой личности	24

ВЕК XXI: НАСУЩНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ

<i>Бражник Л. М.</i> ИмPLICITные грамматические категории и значения в русском языке	26
<i>Бушев А. Б.</i> Особенности исследования политического дискурса	28
<i>Воскресенская Г. В.</i> Феминистские идеи в контексте магического реализма Анджелы Картер	29
<i>Гальчук О. В.</i> «Бедная Лиза» Н. М. Карамзина: рецепция и интерпретации	31
<i>Говжиева М. С.</i> Ориентированность онимной лексики на ментальную культуру	32
<i>Дорменєв В. С.</i> До проблеми співвідношення мовної та концептуальної картин світу	34
<i>Житний М. П.</i> Образ України в поезиї Василя Голобородька	36
<i>Иванова Н. И.</i> Концептологическая природа онима	38
<i>Клименко О. С.</i> Принципи складання словника англо-американських запозичень у сучасній французькій мові	41
<i>Кот К. С.</i> Наука прагматика: історія, визначення проблемного поля, структура	43
<i>Коханко М. В.</i> Основные положения метафоры в лингвистике	45
<i>Лешкова Н. В.</i> Диференціювання граматичних величин відмінка	46
<i>Литвинов А. Н.</i> Прагматический аспект и адекватность перевода	48
<i>Любимцева Л. Н.</i> Традиции «театра жестокости» А. Арто в русской драматургии начала XXI века	51
<i>Мікасян В. В.</i> Політкоректна лексика сучасної англійської мови	53
<i>Морева Г. Г.</i> О необходимости исследования языковых средств выражения приблизительности в практике обучения иностранному языку	54
<i>Морозова Л. І.</i> «Малі» епічні жанри: аспекти дослідження в українському літературознавстві 10-х років XXI ст.	57
<i>Нередкова С. С.</i> Особливості функціонування дієслівних форм майбутнього та минулого часів	59
<i>Нилогов А. С.</i> От философии языка к философии антиязыка	61
<i>Пампура О. С.</i> Жанровое многообразие газетно-журнальной рекламы	65
<i>Пантыкина Н. И.</i> Языковые средства реализации концепта «язык» в русской и английской лингвокультурах	67
<i>Петренко О. В.</i> Лексическая номинация как способ образования терминов	69
<i>Пономарёва Т. А.</i> Языковая игра в современной поэзии	72
<i>Савельева Е. Б.</i> Текст с позиций лингвосинергетики	74

Сердюкова Т. І. Синтаксеми на позначення простору та часу в східнослов'янських говірках	76
Скляр Н. В. Умови виникнення „нової автобіографії”	78
Сутчук Н. Н. Семантическая неологизация лексических единиц в современных русскоязычных газетных текстах	80
Токарева Е. А. Некоторые особенности окказионализмов и способы их перевода в пьесе Д. Томаса «Под сенью Млечного леса»	82
Цветков Е. А. Когнитивная лингвистика в системе физического образования	85
Черська О. О. Жанр сонета у творчості Д. Павличка	88
Шинкаренко Я. В. Духовно-нравственный потенциал литературы в условиях современности	90
Шишкина И. Е. Образ ребенка в повести Максима Горького «Детство»	92
Шкурин С. А. Современная лингвистика и проблемы китаистики	94
Eliseev S. L. Poets and Poetry of the Great War (1914 – 1918)	96
Stasewitsch Yu. Yu. Der Begriff der „Kulturellen Texte“: Ihr Unterschied von den „Literarischen Texten“	99

ЯЗЫК В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Бондаренко М. А. Особенности использования оценочной лексики в политическом дискурсе	102
Вахитова Т. Ф. Лакуна как феномен межкультурной коммуникации	104
Д'якова Т. О. Фраземи весільної обрядовості у творчості Г. Квітки-Основ'яненка	106
Колесник Т. И. Особенности выбора никнеймов в современной интернет-коммуникации	108
Криничная Т. В. Ономастикон современного англоязычного произведения и способы его передачи на русский язык	110
Литвинова Н. Б. Типи граматичної актуалізації в структурі висловлення діалектної оповіді-спогаду	112
Павлова Л. П. Лингвистические трудности аудирования сложноподчиненных предложений немецкого языка	114
Пастушкова И. Д., Плешакова Г. Ф. Языковая культура – источник коммуникативной грамотности	117
Скоков И. В. Перевод глагола в структуре англоязычного скрипта как компонента институционального дискурса в ситуации «Защита свидетеля» (на материале художественного фильма «Славные парни»)	120
Чернова М. М. Влияние культурно-исторического компонента на реализацию межкультурной коммуникации в обучении студентов английскому языку	121
Шкурин О. В. Инфернальная лексика и ее разрушительная сила	123
Orlova O. V. The Peculiarities of the Menu-Texts in the Context of Multiculturalism	125

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОЦЕССЕ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ

Белоусова Е. В. Инновационные технологии в процессе языковой подготовки студентов	128
Ежкова Н. А. Диагностика и совершенствование фонетического компонента языковой системы у дошкольников с общим недоразвитием речи с использованием аппаратных методов	129
Ісакова В. С. Формування ділової комунікативної компетентності молодшого	

спеціаліста економіки в процесі фахової підготовки	131
Карпинская Н. В. Теоретические основы технологий педагогического взаимодействия в высшей школе	134
Петросян Ю. А. Формирование познавательного интереса к истории и культуре стран изучаемого языка у будущих специалистов-переводчиков	136
Савельева Е. Б., Торопова Е. С. Использование аутентичных автобиографических текстов французских писателей в процессе языковой подготовки студентов	138
Снеговская О. В., Малахити А. В. Фасилитационное обучение будущих переводчиков-международников как критериальная характеристика гуманистического лично-ориентированного образовательного процесса	140
Стремовская Т. Э. Формирование инновационной культуры у студентов-филологов	142
Титова Т. А. О профессиональной компетентности и речевых ошибках студентов отделения логопедии	145
Харченко Е. Н. Социолингвистические параметры интернет-коммуникации	147
Шавва Т. Ю. К вопросу о современных технологиях в процессе языковой подготовки студентов	149
Шевченко К. В. Качество языковой подготовки студентов при использовании инновационных технологий в методике преподавания иностранного языка	151
Чевичалова С. В. Проблеми формування філологічних умінь	153

ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ МЫСЛИ

Байбакова О. О. Формування міжкультурної компетенції в процесі іншомовної підготовки фахівців	155
Барилко Е. А., Живолуп А. В. Роль трудового воспитания в формировании патриотических качеств студентов на примере культурных традиций Донбасского региона, Российской Федерации и США	157
Батальщикова Э. Ю. Педагогический потенциал использования интерактивных технологий обучения в высшей школе	159
Бузовский А. В. Двухязычное образование в школах США как опыт межкультурной коммуникации	162
Вилитенко В. А. Формирование профессиональной компетентности учителей-дефектологов средствами дизайна	164
Ганзюкова О. Ю. Массовые открытые онлайн-курсы в современной образовательной среде	166
Данькова О. Н. О дистанционном обучении	167
Дворцова А. Н. Формирование социокультурной компетенции у студентов, изучающих китайский язык	168
Зауторова Э. В. Повышение профессиональной коммуникативной компетентности студента при обучении иностранному языку	170
Калініна Л. А. Формування креативної компетентності студентів ВНЗ культури як соціально-педагогічна проблема	172
Леоненко О. С. Формування інтегративно-культурологічної компетенції в студентів вищих навчальних закладів	175
Матросова Л. Н. Формирование образовательных кластеров: зарубежный опыт для Украины	177
Мацько Д. С. Проблемы организации научно-исследовательской работы будущих преподавателей иностранного языка	179
Москалевич Г. Н. Современные тенденции развития системы высшего образования Республики Беларусь	181

Ненашева А. С. О специфике билингвального обучения в дошкольных учреждениях	184
Палінчак В. М. Психологічний супровід професійної підготовки фахівців як важлива тенденція розвитку вищої освіти	185
Повидайчик О. С., Повидайчик М. М. Стан і тенденції розвитку соціальної інформатики як науки й навчальної дисципліни	187
Попович І. Є. Сучасні тенденції розвитку вищої педагогічної освіти у Великій Британії	190
Ткачѳва Е. А., Резник Н. В. Высшее образование: коммуникативно-компетентностный подход в обучении иностранному языку	192
Черных Л. А. Особенности коммуникации «преподаватель – студент» в учебном процессе высшей школы	193
Vortienieva E. A. The Promises of Distant Learning	195
Сведения об авторах	198

ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАЦИИ «ПРЕПОДАВАТЕЛЬ – СТУДЕНТ» В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

В современных условиях образования выявляется тенденция изменения функциональной структуры влияния педагога на учащихся. Если на протяжении всей истории человечества в ней заметно преобладал информационный аспект, то сейчас в связи с бурным развитием средств массовой коммуникации педагог теряет лидерскую позицию как источник новой информации. Это определяется тем, что в школе, в отличие от высшего учебного заведения, начинает преобладать другое содержание роли педагога - быть проводником в мире знаний, «учить жить» в нашем сложном мире. В высших учебных заведениях информационная функция преподавателя пока еще сохраняется на довольно высоком уровне, который связан со скоростным обновлением учебных дисциплин и существенным недостатком учебной информации в них. Однако с появлением новых поколений учебников, использованием компьютерных технологий обучения роль общения с преподавателем также изменяется. Активизируется процесс передачи учащимся функций самоконтроля, самоорганизации, самооценки. От преподавателя студент сможет получать помощь в жизненном и профессиональном самоопределении, в поиске собственного стиля деятельности, в преодолении барьеров познания и личностных проблем [3].

Искусство преподавателя заключается в способности помочь студентам добиться чего-то нового, т. е. в способности помочь им научиться. Пассивное восприятие идей или фактов не является образованием. Студент должен активно принимать участие в обучении, он должен сам порождать идеи, которые старается передать ему преподаватель. Процесс обучения представляет собой творческую деятельность. Ни один преподаватель не может перенести даже простейшую идею в чужой ум без «перекручиваний». Процесс коммуникации слишком несовершенен. Будущий специалист должен сформулировать собственную идею на основании того, что и как преподаватель говорит, пишет или делает, т. е. в педагогической деятельности обязательно присутствуют взаимопонимание и взаимопроникновение мыслей и чувств [1].

Не менее важно учитывать и те аспекты педагогического общения, которые касаются интересов учащегося. Специфика работы преподавателя высшей школы заключается, помимо всего прочего, еще и в том, что в ситуациях взаимодействия он должен нести двойную нагрузку, не только учитывать возможные действия студента, но и разворачивать общение таким образом, чтобы оно имело учебный, воспитательный, развивающий эффект. Преподаватель должен принимать во внимание те возможные препятствия, которые могут возникать у студента в процессе общения, и брать на себя инициативу общения и ответственность за взаимодействие, иметь высокий уровень социальной зрелости и понимания [2].

Мера адекватности понимания преподавателями студентов отражается на выборе педагогически целесообразных способов влияния. Понимание может быть разной глубины проникновения в сущность личности, индивидуальности будущего специалиста. Нижнему, поверхностному, уровню понимания присуще восприятие лишь внешнего рисунка поступка студента без проникновения в мотивы и цель, в личностные особенности, оценка в черно-белых тонах: хорошо или плохо. На втором уровне, средней глубины, анализируются отдельные свойства личности будущего профессионала: ум, черты характера, темперамент. Оцениваются чаще интеллектуальные особенности: умный или неразумный; характер и темперамент: твердый или мягкий, возбудимый или уравновешенный. Самый высокий, третий уровень, содержит глубокое понимание человека, выявление системы ведущих целей и мотивов поведения, выделение связей между отдельными поступками и личностью в целом, умение проникнуть в скрытые резервы и способности человека, прогнозировать его

поведение, основываясь на понимании индивидуальности [4].

В частности, С. И. Торичной было установлено, что степень учета типа психического развития личности студентов целиком определяется уровнем его понимания преподавателем. Чем выше уровень понимания преподавателем студентов, тем шире и разнообразнее репертуар педагогических влияний. У преподавателей с высоким уровнем понимания личности студентов доминирующими становятся косвенные приемы педагогического влияния. И, в конце концов, преподаватели с высоким уровнем понимания дают студентам более широкие возможности для проявления инициативы, самостоятельности и творчества в обучении [6], что влияет на их профессиональное становление.

Поскольку педагогический процесс предусматривает взаимодействие преподавателя и учащихся, то умение общаться – одно из обязательных условий достижения педагогического мастерства. Неслучайно В. А. Сухомлинский называет потребность в общении, потребность человека в человеке самой человеческой. Он считает, что там, где нет культивирования этой потребности, никакими хитроумными организационными зависимостями, никаким подчинением и управлением невозможно возместить убогости воспитания [5].

В непосредственном общении педагога с учеником, в его гармоничной, правильно построенной речи, в достаточном словарном запасе осуществляется самое главное в педагогической деятельности – влияние личности на личность. В связи с этим коммуникативные способности и умения педагога приобретают роль профессионально значимых [4]. Преподаватель является образцом для студента как личность и как педагог, способный взаимодействовать и взаимопонимать, эмпатично относиться к студенту, воспитывать достойную личность с определенным уровнем коммуникации и профессионализма, подтверждением чему являются многочисленные теоретические и экспериментальные исследования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ефимова Н. С. Психология взаимопонимания / Н. С. Ефимова. – СПб. : Питер, 2004. – 176 с.
2. Зязюн И. А. Основы педагогического мастерства : учеб. пособие для пед. спец. высш. учеб. заведений / И. А. Зязюн, И. Ф. Кривонос, Н. Н. Тарасович. – М. : Просвещение, 1989. – 301 с.
3. Мудрик А. В. Психология и воспитание : учеб.-метод. пособие / А. В. Мудрик. – М. : МПСИ, 2006. – 472 с.
4. Сучасний вчитель як суб'єкт педагогічної комунікації : наук.-метод. посібник / за ред. С. О. Мусатова. – К. : Наук. думка, 2003. – 96с.
5. Сухомлинский В. А. О воспитании / В. А. Сухомлинский. – М. : Политиздат, 1982. – 270 с.
6. Торичная С. И. Познание музыкальных способностей студентов в процессе педагогического общения / С. И. Торичная; отв. ред. О. К. Тихомиров. – Кишинев : Штиинца; Молд. ин-т искусств, 1989. – 122 с.